



Celebrating 207 Years of Ministry!

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

January 28, 2018 / 28 de enero 2018

La santidad en la familia: porqué creemos que es unidireccional /
Holiness in the family: why do we claim one way?

1 Corintios 7:29-31 (NVI) / 1 Corinthians 7:29-31 (NRSV)

I mean, brothers and sisters, the appointed time has grown short; from now on, let even those who have wives be as though they had none, and those who mourn as though they were not mourning, and those who rejoice as though they were not rejoicing, and those who buy as though they had no possessions, and those who deal with the world as though they had no dealings with it. For the present form of this world is passing away.

Lo que quiero decir, hermanos, es que nos queda poco tiempo. De aquí en adelante los que tienen esposa deben vivir como si no la tuvieran; los que lloran, como si no lloraran; los que se alegran, como si no se alegraran; los que compran algo, como si no lo poseyeran; los que disfrutan de las cosas de este mundo, como si no disfrutaran de ellas; porque este mundo, en su forma actual, está por desaparecer.

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.

PRELUDE / *Preludio*

ORACIÓN DE INVOCACIÓN / PRAYER OF INVOCATION

GATHERING SONG / *CORITO* *Dios está aquí* / God Is Here Today

*Dios está aquí,
tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como la mañana se levanta el sol,
tan cierto como que le canto y me puede oír.*

*God is here today,
as certain as the air I breathe,
as certain as the morning sun that rises,
as certain as when I sing you'll hear my song.*

+LLAMADO A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP from Psalm 111 / *Salmo 111*

People's response: Praise the Lord! *Alabemos a Dios.*

I will give thanks to the Lord with my whole heart,
in the company of the upright, in the congregation.

*¡Aleluya! ¡Alabado sea el Señor!
Alabaré al Señor con todo el corazón
en la asamblea, en compañía de los rectos.*

People's response: Praise the Lord! *Alabemos a Dios.*

God has gained renown by his wonderful deeds;
the Lord is gracious and merciful.

*Gloriosas y majestuosas son sus obras;
su justicia permanece para siempre.
¡Su alabanza permanece para siempre!*

People's response: Praise the Lord! *Alabemos a Dios.*

+HYMN / *HIMNO*

We Are Called / *Dios nos llama*

1. Come, live in the light! Shine with the joy and the love of our heart!
 2. Come, open your heart! Show your mercy to all those in
 Lord! We are called to be light for the king - dom, to live in the
 fear! We are called to be hope for the hope - less so all ha - tred and
Refrain/Estrillo:
 free - dom of the cit - y our God! ¡Dios nos lla - ma a o - brar con ju
 blind - ness will be no more! We are called to act with
 sti cia, a vi - vir en la luz de su a - mor, a - ten - der y
 jus - tice, we are called to love ten - der - ly, we are called to
 quien ne - ce - si - ta, y a - sí con Dios ca - mi - nar!
 serve one an - oth - er to walk hum - bly with God!

CONFESSION / CONFESIÓN

God your true light of blessing has come into the world. *Tu verdadera luz es una bendición.*
 Hope, *esperanza*, peace, *paz*, joy, *gozo*, and love, *amor*, are ours through the Incarnate Word.
 And yet we languish, *O Dios*.

Our mourning is like ash in our mouths,
 and sorrow chokes the words of delight we wish to profess.
 There is no peace in our hearts. *No hay paz en nuestros corazones.*

We do not see the promises of the prophets fulfilled. *No vemos las promesas de los profetas realizadas.*

Open us to the blessings that surround us,
 that we may again be moved to praise you,
 God of blinding light and gentle power.

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN / THE WORDS OF ASSURANCE

You are vessels of God's spirit,
 recipients of God's grace and partners in Christ's work.
 Be at peace; *siente la paz*, in Christ you are made whole once more.

Alleluia and Amen!

+RESPONSE / HIMNO

El cielo canta alegría / Heaven Is Singing for Joy

P. Sosa

¡El cielo canta alegría, Aleluya!
 Porque en tu vida y la mía brilla la gloria de Dios.

Refrain:

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Heaven is singing for joy, Alleluia.
For in your life and in mine is shining the glory of God.

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audifonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audifonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION Arise, Shine Ruth Cunningham
Arise, shine, for your light has come,
And the glory of God has dawned upon you.

SCRIPTURE READING/Lectura Bíblica

Meditación musical / *Koinonia* V. Michael McKay
Musical Reflection

SERMÓN / SERMON The Rev. Kaji **Douša**

INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO / THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP

+HIMNO/HYMN Unity / *Unidad* Glorriane Moore
Behold how good and how pleasant it is
for brethren to dwell together in unity. (2x)
Unity, unity. Lord, we pray for unity.
Unidad, unidad. Dios, rogamos por la unidad.

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

To connect and contribute online please go to parkavenuechristian.com/give

OFERTORIO / OFFERTORY Dios familia / God Family P. Julián Zini

Estrillo / Refrain (Todxs / All):
Es que Dios es Dios familia
Dios amor, Dios Trinidad
De tal palo tal astilla
Somos su comunidad
Nuestro Dios es padre y madre
Causa de toda bondad
Por eso es que bueno juntarse
Compartir y festejar.

For our God is 'Dios familia,'
God is love in Trinity.
We are called to be a family,
we are God's community.
Our God is Father, Mother,
Brothers, Sisters we become.
This is why we come together,
why we sing and share in love.

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

PROPER PREFACE / PREFACIO

May God be with you
 And also with you.
Levantemos nuestros corazones.
 We lift them up to God.
Demos gracias a Dios.
 It is right to give thanks and praise.

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

SANTO / SANCTUS

Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy

San - to, san - to, san - to. Mi cor - a - zon te_a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My
 cor - a - zon te sa - be de - cir; san - to e - res, Dios.
 heart is glad to say the_ words: You are ho - ly, God!

WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /
 PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.
 Your Kingdom come, Your will be done,
 on earth as it is in heaven.
 Give us today our daily bread.
 And forgive us our sins/debts/trespases, as we
 forgive those who sin/debt/trespass against us.
 And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
 For Yours is the kingdom, and the power,
 and the glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos
 santificado sea tu nombre.
 Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada día.
 Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
 nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
 Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
 gloria, ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / **SHARING THE LORD'S SUPPER**

THE PRAYER OF THANKSGIVING / *ORACIÓN DE GRATITUD*

+*CANTO DE ENVÍO* / SENDING FORTH SONG When You Walk from Here Tom Witt

When you walk from here, (2x)
 Walk with justice, walk with mercy,
and with God's humble care.

THE BLESSING / *LA BENDICIÓN*

+THE PASSING OF THE PEACE / *COMPARTAMOS LA PAZ*

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji **Douša**; Liturgist: The Rev. Luis-Alfredo Cartagena; Elders: The Rev. Dr. Richard Sturm and Norma Lopez-Eicher; Deacons: Janet Martin; Interim Director of Music Ministry: Paul Vasile; Lectors: Socrates Echavarria and Meghan Janssen, Artist-in-Residence: Tony McNeill; Soloist: Tamara Jade and Andy Dahn.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This **Week's** Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.

100% of your donations goes toward the ministries of the church. We give 10% to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.

Musical and Liturgical acknowledgements:

Dios está aquí / God Is Here Today – Words and Music: Raul Galeano, English translation ©1999 Choristers Guild; All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

We Are Called / Dios nos llama – Words and Music: David Haas, ©1988, GIA Publications, Inc. Spanish translation by Ronald F. Krisman and Jeanette Zaragoza-De León, © 2008, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Prayer of Confession and Assurance of Pardon – Rev. Elizabeth Dilley from Copyright ©2011 Local Church Ministries, Congregational Vitality and Discipleship Ministry Team, United Church of Christ

El cielo canta alegría / Heaven Is Singing for Joy – Music and words: Pablo Sosa, ©1958 GIA Publications. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Koinonia – Words and Music: Michael McKay, ©Schaff Music Publishing (admin. by Capitol CMG Publishing) CCLI License #11173114

Unity – Words and Music: Glorianne Moore, ©1996, Professionals for Christ Publications (BMI). Spanish translation by Jeanette Zaragoza-De León. CCLI License #11173114

Dios familia / God Family – Words and Music: P. Julián Zini. Transcribed by Jorge Lockward. Used with permission.

Gracias, Señor / Thanks Be to God – Music and Words: Jorge Lockward, ©1996, 2000, Abingdon Press, admin. The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy – Words: Traditional liturgical; Music: Argentina. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

When You Walk from Here – Words: Linnea Good, ©1991 Borealis Music, Music: Tom Witt, ©2005 Tom Witt. All rights reserved. Used by permission.

WEEKLY FORWARD

Everybody needs a place to belong. Find yours here!

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain, Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Robin Pastor Alberto Fernandez and his family, Pam Wood, Patty Ewald, Iris Williams Soaper, Cef Fox, Varcy Daniel Ocegued, Teresa Dudman, Ember Swan, and Luis Clement.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.




EVENTS & OPPORTUNITIES

COMMUNITY
BUDGET
CONVERSATION

SAVE THE DATE

CONGREGATIONAL
MEETING

CONVERSATION SUNDAY JANUARY 28TH 12:30PM	MEETING SUNDAY FEBRUARY 4TH 10:30AM
---	--



WEEKLY BILINGUAL
PRAYER CALL

Therefore let all who are faithful offer prayer to you; at a time of distress,
the rush of mighty waters shall not reach them.
Psalm 32:6

JOIN THIS PRAYER MOVEMENT
EVERY MONDAY 8:30-9:00PM
FACILITATED BY
REV. JEANETTE AND REV. LUIS-ALFREDO

Dial-In Number
+1 (267) 930-4000
Participant Access: 207-484-636

Love to Sing?

COME JOIN
THE CHOIR!

**First Rehearsal
Open to All
Thursday, Feb 8
7pm
The Manse**

EMAIL PAUL VASILE
PAUL@PAULVASILE.COM



YASS
Young Adult Sunday Social

Vinus & Marc | 1825 Second Avenue | 2pm | February 11, 2018
Questions? See Rev. Stephanie

Upcoming:

Every Sunday, Choir Rehearsal, 9:00 am, The Park | Every Sunday, Adult Bible Study, 10:00 am, Room A | Every Tuesday, Recorder Consort Rehearsal, 6:00 pm, The Park | Every Saturday, Saturday Community Lunch Program, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue